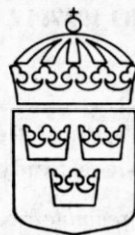


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 17

Nr 17

Mandat för en internationell nickelstudiegrupp.

Genève den 2 maj 1986

Regeringen beslöt den 11 september 1986 att godkänna mandatet, som antagits vid Förenta nationernas konferens om nickel, 1985, vilken sammanträdde i Genève från den 28 oktober 1985 till den 7 november 1985 och från den 28 april 1986 till den 2 maj 1986, och att notifiera Förenta nationernas generalsekreterare i New York om godkännandet. Notifikationen överlämnades den 19 september 1986. Mandatet har ännu ej trätt i kraft.

Terms of Reference for an International Nickel Study Group

Preamble

The parties to this arrangement have reached an understanding for the establishment of an International Nickel Study Group which will have the following Terms of Reference.

Establishment

1. The International Nickel Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of the Terms of Reference.

Objectives

2. To ensure enhanced international co-operation on issues concerning Nickel, in particular by improving the information available on the international nickel economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on Nickel.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Nickel Study Group as constituted in these Terms of Reference,

(b) "Nickel" shall include, *inter alia*, scraps, wastes, and/or residues and such nickel products as the Group may determine,

(c) "Members" means all States as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 19.

Functions

4. (a) To establish the capacity for and to undertake the continued monitoring of the world nickel economy and its trends, particularly by establishing, maintaining and continuously updating a statistical system on world production, stocks, trade and consumption of all forms of Nickel.

(b) To conduct between Members consultations and exchanges of information on developments related to the production, stocks, trade and consumption of all forms of Nickel.

Översättning

Mandat för internationella nickelstudiegruppen

Inledning

Parterna i detta arrangemang har kommit överens om att inrätta en internationell nickelstudiegrupp, som skall ha följande mandat.

Inrättande

1. Internationella nickelstudiegruppen inrättas härmed för att tillämpa bestämmelserna i mandatet och övervaka mandatets genomförande.

Syften

2. Att säkerställa ett ökat internationellt samarbete i frågor rörande nickel, särskilt genom att förbättra tillgänglig information om den internationella nickelekonomin och genom att utgöra ett forum för mellanstatliga konsultationer om nickel.

Definitioner

3. (a) "Gruppen" avser internationella nickelstudiegruppen upprättad enligt detta mandat,

(b) "Nickel" skall innefatta bl.a. skrot, avfall och/eller rester samt sådana nickelprodukter som gruppen bestämmer,

(c) "Medlemmar" avser alla stater enligt punkt 5 som har meddelat sitt godkännande enligt punkt 19.

Uppgifter

4. (a) Att skapa möjligheter för och åta sig en fortsatt övervakning av världens nickelekonomi och dess utveckling, särskilt genom att inrätta, upprätthålla och fortlöpande uppdatera ett statistiksystem för världens produktion, lager, konsumtion av och handel med alla former av nickel.

(b) Att samråda med medlemmar och utbyta information om utvecklingstendenser i fråga om produktion, lager, konsumtion av och handel med alla former av nickel.

(c) Att i förekommande fall studera olika

(c) To undertake studies as appropriate on a broad range of important issues concerning Nickel, in accordance with the decisions of the Group.

(d) To consider special problems or difficulties which exist or may be expected to arise in the international nickel economy.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in Nickel.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and perform or arrange for the performance of such functions as are necessary to carry out the provisions of the Terms of Reference.

(b) The Group is not a trading organization and shall not have power to enter into any trading contract for nickel or any other commodity or product.

(c) The Group shall adopt such Rules of Procedure as are considered necessary to carry out its functions.

Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a Member State. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these Terms of Reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall normally take decisions by consensus. If a vote is called for, it shall be taken under the conditions set out in the Rules of Procedure.

Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee which shall consist of those

viktiga frågor rörande nickel i enlighet med gruppens beslut.

(d) Att behandla särskilda problem eller svårigheter som redan föreligger eller kan väntas uppstå inom den internationella niclekonomin.

Medlemskap

5. Medlemskap i gruppen skall vara öppet för alla stater som är intresserade av produktion eller konsumtion av nickel eller internationell handel med nickel.

Gruppens befogenheter

6. (a) Gruppen skall utöva de befogenheter och utföra eller låta utföra de uppgifter som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i mandatet.

(b) Gruppen är inte en handelsorganisation och skall inte ha befogenhet att ingå handelsavtal beträffande nickel eller någon annan vara eller produkt.

(c) Gruppen skall anta de procedurreglar som anses nödvändiga för att kunna utföra sina uppgifter.

Huvudkontor

7. Gruppens huvudkontor skall ligga på en plats som gruppen väljer inom en medlemsstats territorium. Gruppen skall träffa ett högkvartersavtal med värdlandets regering.

Beslutsfattande

8. (a) Den enligt detta mandat upprättade gruppens högsta myndighet skall vara generalsessionen.

(b) Gruppen, den ständiga kommittén som avses i punkt 9 samt de kommittéer och underordnade organ som kan upprättas skall normalt fatta sina beslut med konsensus. Om en omröstning är nödvändig, skall den äga rum enligt de villkor som fastställts i procedurreglerna.

Den ständiga kommittén

9. (a) Gruppen skall upprätta en ständig kommitté, som skall bestå av de medlemmar

Members of the Group who have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on progress, of its work.

Committees and Subsidiary Bodies

10. The Group may establish such committees or subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

11. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these Terms of Reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements for maintaining contact with interested non-participating Governments of the States referred to in paragraph 5, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

Legal status

13. (a) The Group shall have legal personality in its host country. It shall, in particular, have the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

(b) The status of the Group in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group, to be concluded as soon as possible after these Terms of Reference have come into effect.

av gruppen vilka har uttryckt sin önskan att delta i dess arbete.

(b) Den ständiga kommittén skall utföra de uppgifter som den kan tilldelas av gruppen och skall avlämna rapport till gruppen under arbetets gång eller då det är slutfört.

Kommittéer och underordnade organ

10. Gruppen kan utöver den ständiga kommittén upprätta sådana kommittéer eller underordnade organ på de villkor som den kan fastställa.

Sekretariat

11. (a) Gruppen skall ha ett sekretariat bestående av en generalsekreterare och nödvändig personal.

(b) Generalsekreteraren skall vara gruppens högste tjänsteman och vara ansvarig inför denna för tillämpning och genomförande av detta mandat i enlighet med gruppens beslut.

Samarbete med andra

12. (a) Gruppen kan vidta åtgärder för samråd eller samarbete med Förenta nationerna och dess olika organ samt med andra mellanstatliga institutioner, när så är lämpligt.

(b) Gruppen kan även vidta åtgärder för att upprätthålla kontakt med intresserade icke-deltagande regeringar i stater som avses i punkt 5, andra internationella icke-statliga organisationer eller privata institutioner, när så är lämpligt.

Rättslig status

13. (a) Gruppen skall vara en juridisk person i värdlandet. Den skall särskilt ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och förfoga över lös och fast egendom och att inleda rättsliga förfaranden.

(b) Gruppens status inom värdlandets territorium skall regleras i ett högkvartersavtal mellan värdlandets regering och gruppen, vilket skall slutas så snart som möjligt efter det att detta mandat har trätt i kraft.

Budget contributions

14. The Group shall assess the contribution of each Member for each financial year, in the currency of the host country, in accordance with the provisions for contributions specified in the Rules of Procedure. The payment of the contribution by each Member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

Statistics and information

15. (a) The Group shall collect, collate and make available to Members such statistical information on production, trade, stocks, consumption and internationally recognized published prices of Nickel as it deems appropriate for the effective operation of these Terms of Reference.

(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with the interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to ensure the availability of recent and reliable data on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices, and on other factors that influence the demand for and supply of Nickel.

(c) The Group shall endeavour to ensure that no information published shall prejudice the confidentiality of the operations of persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming Nickel.

Annual assessment and studies

16. (a) The Group shall prepare and distribute to Members an annual assessment of the world nickel situation and related matters in the light of information supplied by Members and supplemented by information from all other relevant sources.

(b) The Group shall, as deemed desirable, undertake or make appropriate arrangements to undertake studies of short and long-term trends in the international nickel economy, including, once a year or, with the approval of the Group, more than once a year, the provision of an outlook in Nickel production, consumption and trade for the following

Bidrag till budgeten

14. Gruppen skall fastställa bidraget från varje medlem för varje räkenskapsår i värdlandets valuta enligt bidragsbestämmelserna i procedurreglerna. Varje medlems utbetalning av bidrag skall ske enligt det egna landets konstitutionella förfaranden.

Statistik och information

15. (a) Gruppen skall insamla, sammanställa och göra tillgänglig för medlemmarna sådan statistisk information om produktion, handel, lager, konsumtion och internationellt erkända publicerade priser avseende nickel som den bedömer lämplig för ett effektivt genomförande av detta mandat.

(b) Gruppen skall vidta de arrangemang som den anser lämpliga för utbyte av information med intresserade icke-deltagande regeringar och med lämpliga icke-statliga och mellanstatliga organisationer i syfte att säkerställa tillgång till aktuella och tillförlitliga uppgifter om produktion, konsumtion, lager, internationell handel, internationellt erkända publicerade priser samt andra faktorer som påverkar tillgång och efterfrågan på nickel.

(c) Gruppen skall sträva efter att säkerställa att publicerad information inte medger otillbörlig insyn i den verksamhet som bedrivs av enskilda eller företag som producerar, bearbetar, saluför eller konsumerar nickel.

Årlig bedömning och studier

16. (a) Gruppen skall iordningsställa och distribuera till medlemmarna en årlig bedömning av den internationella nickelmarknaden och närliggande frågor mot bakgrund av information som medlemmarna lämnat, kompletterad med information från alla andra relevanta källor.

(b) Gruppen skall, om så anses önskvärt, företa eller föranstalta om studier av kort- och långsiktiga trender inom den internationella niclekonomin, däri inbegripet en gång om året eller med gruppens godkännande mer än en gång om året, tillhandahållande av en prognos över nickelproduktionen och -kon-

calendar year, so that such an exchange of information will be a technical aid to Members in their individual assessments of the evolution of the international nickel economy.

Obligations of Members

17. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objectives of the Group, in particular as far as the provision of data referred to in paragraph 15 on the nickel economy is concerned.

Amendment

18. The Terms of Reference may only be amended by consensus of the Group and without a vote.

Coming into effect

19. (a) These Terms of Reference shall come into effect when at least 15 States which in total account for over 50 per cent of the world trade in Nickel have notified the Secretary-General of the United Nations pursuant to (c) below. If the Terms of Reference come into effect under this article, members shall be invited to attend an inaugural meeting. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

(b) If the requirements for the coming into effect of these Terms of Reference have not been met on 20 September 1986, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments having notified, pursuant to (c) below, their intention to become members of the Group, to meet at the earliest time practicable to decide whether or not to put these Terms of Reference into effect among themselves in whole or in part.

(c) Any State referred to in paragraph 5 which desires to become a Member of the Group shall give written notice that it intends to apply these Terms of Reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Pending the coming into effect of these Terms of Reference and the assumption of office by the Secretary-General of the Group, such notice shall be given to the Secretary-General of the United Nations, thereafter it shall be

sumtionen samt handeln med nickel för påföljande kalenderår, så att ett sådant informationsutbyte blir en teknisk hjälp för medlemmarna i deras individuella bedömning av den internationella nickelekonomin utveckling.

Medlemmarnas skyldigheter

17. Medlemmarna skall efter bästa förmåga samarbeta och främja uppnåendet av gruppens syften, särskilt vad gäller tillhandahållandet av data om nickelekonomin som avses i punkt 15.

Ändringar

18. Mandatet kan endast ändras med gruppens konsensus och utan omröstning.

Ikraftträdande

19. (a) Detta mandat träder i kraft när minst 15 stater som sammanlagt svarar för över 50 procent av världshandeln med nickel har meddelat Förenta nationernas generalsekreterare enligt (c) nedan. Om mandatet träder i kraft enligt denna artikel, skall medlemmarna inbjudas att närvara vid ett invigningsmöte. Medlemmarna skall få kallelse minst en månad före mötet, där så är möjligt.

(b) Om bestämmelserna för detta mandates ikraftträdande inte har uppfyllts den 20 september 1986, skall Förenta nationernas generalsekreterare inbuda de regeringar som enligt (c) nedan har meddelat sin avsikt att bli medlemmar av gruppen att sammanträda så snart som det är praktiskt möjligt för att besluta om detta mandat skall träda i kraft helt eller delvis dem emellan.

(c) Varje stat som avses i punkt 5 och som önskar bli medlem av gruppen skall skriftligen meddela sin avsikt att tillämpa detta mandat antingen provisoriskt, i avvaktan på att landets inhemska konstitutionella förfaranden skall avslutas, eller definitivt. I avvaktan på att detta mandat skall träda i kraft och att gruppens generalsekreterare skall tillträda sin tjänst skall sådant meddelande lämnas till Förenta nationernas generalsekreterare. Därefter skall det lämnas till gruppens generalsekreterare. En stat som tillämpar detta mandat provisoriskt skall försöka slutföra sina

given to the Secretary-General of the Group. A State applying these Terms of Reference provisionally shall endeavour to complete its procedures within six months but in any case not later than 12 months from the date of its notification and shall notify the depositary accordingly.

Withdrawal

20. (a) A Member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred and shall not entitle the withdrawing State to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 60 days after the notice is received by the Secretary-General.

(d) The Secretary-General shall notify each Member of any notification received under this paragraph.

Duration of the Group

21. The Group shall remain in existence as long as it continues in the opinion of the Members to serve a useful purpose, unless terminated in accordance with paragraph 22.

Termination

22. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of the Members to terminate these Terms of Reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these Terms of Reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

förfaranden inom sex månader och under alla förhållanden inom tolv månader från dagen för meddelandet och skall underrätta depositarien i enlighet därmed.

Utträde

20. (a) En medlem kan utträda ur gruppen när som helst genom skriftligt meddelande till gruppens generalsekreterare.

(b) Utträdet skall ej påverka redan ingångna finansiella åtaganden och skall ej berättiga den utträdande staten till någon nedsättning av dess bidrag för det år då utträdet äger rum.

(c) Utträdet träder i kraft 60 dagar efter det att generalsekreteraren mottagit meddelande därom.

(d) Generalsekreteraren skall underrätta varje medlem om meddelande som mottagits enligt denna punkt.

Gruppens varaktighet

21. Gruppen skall bestå så länge som den enligt medlemmarnas åsikt tjänar ett nyttigt ändamål, såvida den inte upphör enligt punkt 22.

Upphörande

22. (a) Gruppen kan när som helst med två tredjedels majoritet besluta att detta mandat skall upphöra att gälla. Sådant upphörande träder i kraft vid den tidpunkt som gruppen fastställer.

(b) Oaktat detta mandats upphörande skall gruppen bestå så länge som det är nödvändigt för att avveckla den, däri inbegripet slutlig reglering av räkenskaper.

